Nombres etruscos de plantas, setas, pilongas y los castaños de las Médulas

LUIS MONTEAGUDO GARCÍA*

Sumario:

Este trabajo es como un *excursus* de los 1600 topónimos etruscos que empezaron en Galicia y Asturias y recientemente han llegado a más de 30 en la Comunidad de Madrid (del etrusco *Mag(e)r-it-ius*). Las etimologías totalmente inéditas por etruscas pertenecen a plantas alimenticias, que incluyen los nombres de las setas, (que habría que conocer bien para comerlas o rechazarlas) y de las castañas pilongas. Los castaños de Las Médulas probablemente tienen la misma explicación económica que las setas.

Abstract:

This work is by way of a treatise on the 1600 Etruscan place names which began in Galicia and Asturias, and have recently arrived to more than 30 places in the region of Madrid (from the Etruscan Mag(e)r-it-ius). The etymologies completely unrecorded by Etruscans belong to edible plants, which include the names of mushrooms, (which they had to know well in order to know whether to eat them or discard them) and of the thin chestnuts. The chestnut trees of Las Médulas probably have the same economical explanation as the mushrooms.

INTRODUCCIÓN

El estudio durante muchos años de la toponimia del NW hispánico (especialmente la gallega) y sobre todo el conocido étimo de manzana y el muy difícil de pilongas nos llevó a buscar e investigar otros casos semejantes. Finalmente y trayendo a colación el estudio de los nombres de setas del NE de la provincia de Ourense y el de los castaños de las Médulas y del Bierzo, hemos tratado de articular todas estas realidades reflejadas en la onomástica. Para organizar y dar cohesión a todos estos fenómenos aparentemente dispares los hemos mirado con el mismo punto de vista- realista complejo y experimentado- con que los mirarían aquellos *procuratores metallorum*, de categoría superior a los grandes empresarios actuales, porque aquéllos, ante problemas de toda índole y muchas veces insospechados, tenían que actuar con reducidísimos medios comparados con los adelantos técnicos actuales.

El conjunto de pares botánicos epónimos y su planta da idea de hasta qué punto los romanos supieron aprovechar la vanidad y orgullo humanos para asegurar y aumentar los recursos alimenticios, indispensables para mantener sobre todo los grandes ejércitos y las numerosas masas de esclavos mineros. En todo este 'dar nombre' nunca sabremos lo que en realidad hay de merecido honor (por el altruísta esfuerzo realizado por el investigador para mejorar el producto) y la vanidad acuciante, competitiva y finalmente satisfecha. Pero está fuera de duda que esta concesión otorgada por la alta magistratura (quizá por el emperador mismo) resultaba económicamente barata y psicologicamente eficaz y productiva.

El *procurator metallorum* no sólo tenía que resolver los numerosos problemas ténicos que continuamente se le presentaban sino también el muy importante del mantenimiento de las enormes masas de mineros que como 'fuerza de trabajo' única o muy principal había que conservar con toda salud, para lograr su pleno rendimiento. Y aquí interviene la mentalidad práctica de los dirigentes romanos que buscan la solución *in situ*, inmediata y eficaz del problema: Setas y castañas que no necesitan retraer mano de obra de las minas, pudiendo hacer la recolección mujeres y niños. En cuanto a las setas quizá esta recolección de época romana explique el gran número de nombres de setas conservadas en el NE de la provincia de Ourense (zona de numerosas explotaciones auríferas) frente a los dos o tres del resto de Galicia. Los nombres de raíz etrusca, además de confirmar su sorpredente pervivencia bimilenaria, aclaran el origen etrusco y la categoría científica, micológica de los que organizaban las cosechas de setas, que probablemente se practicaban también en otras zonas mineras del NW.

*** Luis Monteagudo García** fue director del Museo Arqueológico de A Coruña y, hoy día, es miembro del Deutsches Archäologisches Institut de Berlín, colaborador de *Prähistorische Bronzefunde* y correspondiente de la Real Academia de la Historia.

LAS PLANTAS

Corelli-ana: (*castanea* ~; Plin. XV 92 y XVII 122). Del *eques romanus Corellius*, que obtuvo esta variedad 'en Nápoles' (probablemente en la granja de Campania) injertando sobre patrón silvestre. Era de monda roja y excelente calidad, Pitte 61b. *Corel(l)ius* X GL 441a, diminutivo del gentº etrusco *Corius* XI 78a (COIRO, CORES, CORISTANCO, CUERRES). Etrusco *cur* 'organizar' *Cure*, praenomen St 18.

Endivia: (-bia). *Cichorium endivia*, familia de las compuestas. Variedad lisa de la escarola. 'De etim.disc.' DLE; creemos del gentº etrusco *And-ivius* IX GL 68,5, de Andius VI (ANDEIRO en Carral, ANDOIO Tordoia, Coruña; ANDIÓN Pol, Lugo), diminutivo *And-il-ius* IL.ESP., soldº *And-enius* V posiblemente galo o véneto GL 123,4. Etrusco *ant-* silbar 'tocar pífano', *anθasi* 'tocador de pífano' St 15; *an-* > *en-*: (pruna) **atrīna>a(n)drina>endrina,*anēthŭlum>eneldo,* CB.- Posiblemente relacionado con ἐντύβιον, griego mod. ἐντύβια, latín *intybus, intubus* (Verg. Column. Plin.) K. PAULY 1,1187.

Escarola: planta (*Cichorium endivia*) de las compuestas; contiene principio amargo (intibina o lactuco picrina) estimulante de funciones digestivas SCHB 224.- Posiblemente del gentº etrusco **Scari-olus* ḍiminutivo de *Scar-ius* XII SOL 164. Etrusco *scar* 'ofrendar' St 27. También del latín vulgar *escariŏla* > toscano scariola > francés scarole > provenzal, catalán, castellano y portugués *escar(i)ola* ML, de *ēsca* 'alimento, cebo' (lengua de los pescadores) de *edo*, *esse*, *ēdī*, *ēsum* 'comer' EM.

Genciana: (*Gentiana lutea*). Dioscor: Mat.med. 33. Descubrió su poder curativo el rey ilirio *Genthius* que le dió nombre, Plin 25,71. *Genthius* era rey de los labeatas, en Skodra 180-168 a.C. y fue hecho prisionero por el pretor romano *Anicius*, K.PAULY 2,745. La genciana es rica en glucósidos amargos s.t. en la raíz una dilución al 1 por 20.000 es aún amargo; la amarogenciana (Enzianbitter 'gencianina'?) en la antigüedad se destibala la gencianina. Ejerce acción tónica sobre el sistema digestivo; es estomacal, y tónico colerético y colagogo. SCHB 228.

Helvenn-aca: (vitis) Plin. 14,32 del gentº etrusco *Helvenna* probablemente forma etrusca del gentº latino muy extendido *Helvius*, del adj. latº *helvus* 'amarillo-, miel rubio', derivados: *Helv-asi* CIE/ *acius*/ *ereal* CIE/ *idius*; improbable de los *Helvi(i)* que ocupaban Ardeche y Languedoc en la orilla derecha del Ródano; ie *ĝhel* 'brillar, amarillo, verde' POK 429b; cf *hel-inus* 'amarillento' aplicado a especie de viña y a su vino EM 448

Lătĕrităna: (*pira* ~ Columª., Isidº) 'especie de peras?'. Probablemente creemos, del adjetivo *later-it-ius*, a, *um* 'lo que es de ladrillo', Caes. 'en ladrillado', de *later, eris* 'ladrillo'; probablemente por el color rojo-ladrillo de la pera; pero según EM 926 'sans doute originaires de *Laterium* en *Arpinum.* Cf *Abellāna sous Abella*', pero no explica el sufijo *-it*. En *Arpinum* tenía su casa de campo Quinto Cicerón.

Matiana: (*mala* ~ Columª., Isidº) 'una especie de manzana'; neutro plural de *malum* (también *pomum*; todo fruto carnoso con carozo con semillas, en oposición a *nux* 'nuez, avellana, etc.'). Este neutro plural probablemente en latín vulgar tardío se interpretó como femenino singular (la misma evolución sufrió *sarmĕnta* 'conjunto de sarmientos'> la sarmienta); castellano manzana (antes *mazana* 1112), gallego mazán y mazá. Cf *malifer*= μηλόφορος; *malum* es préstamo del griego μηλου, dórico μαλου. Las *mala Matiana* en principio eran las 'manzanas de *C. Matius*', *eques romanus* y amigo de Augusto, ca. 4 a.C., especialista en fruticultura y escritor (3 libros sobre cocina y bodegas), y era hijo de *C. Matius*, ca 100 a.C. amigo de Cicerón; después de la muerte

de César militó en el partido de M. Antonio, pero pronto se pasó al de Octaviano Augusto K. PAULY 3, 1080. *C. Matius* hijo probablemente mejoró el tamaño y calidad de las manzanas por lo que, de acuerdo con la costumbre romana, se le concedió el honor de darles su nombre. ETIM.: gentº etrusco *MAT-IUS* cf *mat-ell-ius/ ian-* V (MAZAILLE NW de Baralla, Lugo)/ *ic-* II/ *id-ius/ eus* V.X; etrusco *Mat-lia* XIV/ *ulna Tarq*^{ii}, con geminación latina: *Matt-ius* XI cognomen Faventina, Florencia, GL 275a. Etrusco *matu* 'precoz, el primero' St 23.

Pariana: *Pariana* (scil. vite) *gaudent Pisae, Mutina Perusinia* (*Prusinia*), Plin. 14,39, GL 207b= 'con su (vid) Pariana se alegra Pisa, Módena con su Perusina (frases en quiasmo, figura de dicción que consiste en disponer en *chiasmós* [de la letra griega X] dos sintagmas= sustº - atribº :: atribº - sustº). *Parianus* X gentº y cognomen en Nola (E Nápoles) fundada por etruscos según Catón (ap. Velleius 1,7), de *Parius* V Ateste y ager mediolan, *Parrius Tarq*^{ii}, *Parnianus* (etrusco *Parn-ies/a* Clus). Etrusco *par* 'extranjero, forastero' St 24; ESPARRELLE SSW Porto Osón, Coruña; PARRES W Cangas de Onís, Asturias; VALDEPARES El Franco NW Asturias.

Perusinia: *gaudent... Mutina Perusinia* (también *Prusinia*; sc. vite) Plin. 14,39, GL 207b; v supra Pariana. El gentº **Perusinius* no está documentado, pero Schulze lo infiere con razón de *Q. Perusius Pudens*, *Larcia Perusilla*; pero el paradigma *Per-usius/ is/ sius* 208a parece separarlo de la ciudad Perusia. Etrusco *per-* 'país, tierra, infiernos', *Phersu* 'dios de la Tierra' St 25; 'máscara, portador de máscara', relación con latín *persōna* 'máscara' 'ist problematisch' STEINB 458.

Perexil: (Et) monte N de Guitiriz, Lugo.- Posiblemente gentº etrusco **PERS-IL-IUS* diminutivo de *Pers-ius* GL 88b.- También de *PERUS-ILLA* (Larcia P^{lla} VI) cf *Domitilla, Valerilla* GL 207b; también puede derivar de la ciudad Perusia (cf *Scarbant-illa*, de *Scarbant-ia*, 208,1.- Gallego pirixel/xil, perexil, castellano perejil (a través del occitº *pe[i]ressil*) umbelífera usada como condimento probablemente deriva del gentº etrusco *Pers-il-ius*.

Scantiana: del gentº etrusco *Scantius* XI Mutina, Tuscana, Capena (gens *Scantia*, abundante en Etruria; Cic, *proMil.* 75), cf *Scandilius* XI Pisae; en Ravenna un *Scantius* (XI) aparece junto con un *Venetius* de la familia etrusca *Venete*. De **Scantna* (no documentado) salió *Scansna* CIE Clus. > (por disimil) *Scansa* CIE= XI y el NL actual Scansano (también posible de *Scanzano < *-tianum*, GL 226; diminutivo *Scantilius* IL.ALG., SOL 164. Etrusco *scan* 'donar, dispensar' St 27.

Sopina: (*vitis*, *Florentiae*, Plin 14,20) probablemente relacionado con gentº etrusco *Supni* CIE Volaterrae, GL 82,1, del latín *supinus* 'vuelto hacia arriba; situado en la pendiente'.

Spin(n)-aca: Castellano espinaca (*spinaca oleracea*, quenopodiácea) hortaliza medicinal (SCHB 78) y alimento; probablemente, creemos, del gentº etrusco *Spin(n)ius* GL 236; creemos prestº del latin *spina* o del umbro *spin(i)a* 'columna'? POK 981. Sufijo *-aca*: vid *Helvenn-aca* (Pl 14,32.84) del gentº etrusco *Helv-enna/ ius* GL 82a; etrusco *ren* 'adorno'/ *srenac* 'artista' St 28; *θac* 'tumba'/ *θacac* 'sacerdote de las tumbas' St 28.

Talpana: (vitis Arretii; mejor que *Talpana*; Plin 14,20) del gentº etrusco *Ateste Talpius* GL 82,1. *C. Clodius Thalpius* XI GL 307,9, *Talp-on-ius Talpid-ius* GL 307 A; *Talpicius* II, SOL 180. Posiblemente del latín *talpa* 'topo' por el color negro de la vid. Etrusco *talape* 'olla, puchero' St 28 (>al Topf?; cf *lama* y alemán Erz<*Arretium*) 'caña para la buena suerte' EGlos.

Terei-ana (*castanea* ~; Plin XV 92 y XVII 122) De *Tereius*, liberto de *Corellius* (v Corelliana) que obtuvo esta variedad injertando la corelliana en patrón silvestre PIT 61b. *Tere-ius* (-rr-; Vipi *Θeraś* CIE, GL 373, de *Ter-ius* XI Carsulae.

LAS SETAS DE LOS *GIGURRI, TIBURES Y BIBALI* (Valdeorras, Tribes Y Bibei)
Sorpresa muy agradable en el estudio de la influencia etrusca en Galicia (más de 1600 topónimos) fue el descubrir que también tenían etimología estrusca algunos nombres de setas de una científica y completísima lista de 302 especies registradas en las comarcas de Valdeorras, Tribes y O Bolo, lista confeccionada por el micólogo aficionado D. Cristobo Ruíz Leivas, y llegada a nosotros por la amabilidad del reumatólogo santiagués Dr. Juan Eiroa.
Los antropónimos etruscos que dieron nombre a este pequeño grupo de setas aludirían a los botánicos romanos (de origen etrusco) que estudiaron determinadas especies de setas o mejoraron y promovieron su cultivo, como ocurrió con el nombre de otras muchas plantas. Uno de estos botánicos sería, suponemos, el epónimo de 'cagoxo' denominación de las setas en los ayuntamientos de Fonsagrada y Navia de Suarna , Lugo (amable comunicación del Profesor A. Santamarina): del gent° *CAC-US-IUS* etrusco (de *Cac-ius VI/eis* CIE) o galo (Hold 1,668) GL 350,5.
Las setas, que eran silvestres o cuyo cultivo no restaba mano de obra a las minas, constituirían (junto con las castañas, v infra) una parte importante de la dieta de los pobre mineros y quizá sea este concepto de la seta como alimento de esclavos, uno de los componentes psicológicos de la micofobia (odio a las setas) gallega. Otro era el prejuicio de que la seta como fruto silvestre no era dado por Dios, mediante el trabajo del hombre, sino por el demonio, y de ahí los nombre demoníacos de las setas.
A continuación presentamos la lista de nombres gallegos de origen etrusco en este orden: 1) Número correlativo que ocupa en la lista del Sr. Leivas (lo hemos puesto nosotros porque en la lista de 302 especies, estas están ordenadas rigurosamente por el nombre de los géneros). 2) Entre paréntesis: la C de 'comestible', T de 'tóxica', M de 'mortal'. 3) Nombre gallego de la seta. 4) Nombre científico (género y especie). 5) Iniciales de los nombres de los ayuntamientos en que aparece cada especie: V-aldeorras, OB-olo, T-ribes. 6) (Después de una barra): estudio lingüístico a veces con correspondencia o toponimia gallegas.
12.13 (C) CACAFORRA SIN ANEL= *Amanita crocea.* V.T. (13:) 'Cac' dourada= *Amanita gemmata.* V.OB.T. Cacaforra presenta estructura fonética etrusca (reduplicación de la sílaba inicial; -f-; -rr- esta geminación de la consonante interna es típica de los nombres etruscos latinizados, los nombres etruscos originales tienen consonantes simples. Para reduplicación de sílaba inicial *Cat-ius/ Ca-cat-ius* GL 350,: Geminación de la consonante interna: *Four-ius* I XIV GL 470b/ *Furr-ius* I.X GL 424ª. Cf CAFORRA ENE Dumbría (cf *Cal-fur-ius* VI. Posiblemente etrusco *cac* 'encender, irritar'? St 16; *caca* 'sueldo, ganancias, mérito' *caciu* 'el que hiere o daña'; *hursi* (c) (h-<f-?) 'horroroso, acre, punzante, áspero' EG10.
16-19 (M) CACAFORRA DA MORTE= *Amanita phalloides* V.OB.T. (amarillo verdoso).- 17 Cacaforra branca= *Amanita phalloides var. Blanca.* V. 18 (M) Cacaforra branca= *Amanita verna.* T.- 298 (C - T). Cacaforra dos lindeiros= *Amanita pantherina*= *Volvariella volvaria* (C) V.T.
23(C) IRTO DAS PIÑAS= *Auriscalpium vulg.* V.T. Así llamado porque el pie empalma con el sombrero no en el centro de este sino junto a la periferia, como en el limpiaoidos

romano de bronce (*auriscalpium*) (Santos: Setas de Galicia 30). Gentº etrusco *Hirtius* XI Luna (también *Irtius*) GL 461; cf *Hir-id*-XIV SOL 93/ *il-ius* VI/ *ul-eius* GL 458ª, *Fert-id-ius, Hert-il, Ert-il, Hert-or-ius* GL 174, *Fert-or* X/ *rio* XI Capena GL 166.3. Irto (Santiago de Compostela, Cee); yerto < It. vg. *Erctu*, de *erígere*.

25, 27, 33, 35, 188 (C) COGORDO (también MADEIRUDO)= *Boletus aereus, edulis, reticulatus*.. 188 *Macrolepiota procera*. V.T.OB.- 296 (T) Cogordo margurento 'amargo' (también madeirudo fel)= *Tylopilus felleus*. T.OB./ Gentº etrusco *Co-gordius, de Gord-ius* III.VIII, cf *Cordius* GL68 Prefijo Co-: *Bel-/ Co-bel-ius* VIII. *Min-/ Co-minius* 108.- 25 (C); y etrusco *Curtu* 'Cortona' St 18. Bol. Aur., también se llama ANDOA y ANDOA CASTAÑA: 27 ANDOA; 34 (-) ANDOA PELUDA= *Boletus strobilatus*. T/ cf gentº etrusco *And-olatius* XII/ *onius* VI/ *ivius* IX GL 68,5 (cf cs. Endivia variedad lisa de escarola) pero *And-enius* V probablemente, es galo o véneto GL 123,4.

40 (C) FALOPO DOS CURANDEIROS= *Calvatia utriformis*. V.OB.T./ Gentº etrusco **Fa + lopp-ius* IV cf *Lupuval* CIE, cogn. *Lupu* (pero también pudiera ser galo Hold 2.286)*; etrusco *lup(u)* 'morir' GL274a, *lupuce* 'murió' St22. Prefijo *Fa-:Ber /Fa-Ver-* 161, *Brecc*-II/ *Fa-brec-* 518, *ron*/ *Fa-eron-* XIV, *Len*-II/ *Fa-len*-XI GL163, *Min-/ Fa-min-ius* VI.

42 (C) CACAFINA= *Cantharellus cibarius* V.OB.T./ Gentº etrusco **Ca-cafin-ius*, cf lo. *Caf-eius* IX GL 137, gentº etrusco **Caf-ates, Cah-at-* EGos. Prefijo: *Cat*/ Ca-cat-ius* 350, *Cil-/ Ca-cil-ius*, *Cus-/ Ca-cus-ius*, *En-/ Ca-en-ius*: v. supra CAFORRA ENE Dumbría (Coruña)- También llamadas CACAVIÑAS/ Gentº etrusco **Ca-cav-in-ius* de *Cavinius* III (*Gavin-* XI, *Gavenn-ius* XI) de *Caviu* XI Suasa; *L. Cavius Sap. Vescennianus domo Volaterras* III GL76 (v. río Cave).- 130 (C) FALSA CACAFINA o Fª CACAVIÑAS= *Hygrophoropsis aurantiaca* V.OB.T.

184 (C) TORTULLO APIÑADO= *Lyophillum decastes*, V.T./ Posiblemente gentº etrusco '*Tur-tur-ius* IX Benevento' GL160 de *Turius* (*L. Turius Etruscus*. Perusia GL160b. Prefijo *Tur-*: *Ped-/ Tur-pedius* 'XI Urvin. Mataur GL160, *Tell-/ Tur-tell-ius* XI Luna GL160a'. También 286, 287, 289-92, 294. Tortullo= *Tricholoma albobrunneum* V.T., 287 (C) Tortullo dos cabaleiros. Tortullo xaspeado, Tortullo fedento (enxofre 'azufre' color amarillo). 294 Tortullo dos érbedos (madroños).

Cf etrusco *tur* 'dar, regalar' Stolt 30. Tortullo en Pastoriza (Lugo) significa 'paja atada que se coloca a la entrada del horno cuando se introducía el lino' GV, posiblemente del latín vulgar* *tortorium* 'palo de tensar'= italiano *Tortoio*, provenzal, catalán *Tortar* 'cordel para tensar la sierra' ML (de *torqueo, ère, tum* 'torcer, retorcer', probablemente no relacionado con el nombre de las setas.

199-201 (C): 199 PANTORRA= *Morchella deliciosa*, V.T.OB. 200 Pantorra= *Morchella deliciosa var. Valdeorrensis* V. 201 Pantorra= *Morchella rotunda* T./ *Pantorria* del gentº etrusco *Torrius* CIL XI, *Turius* XI, *Turrius* GL. 425 Prefijo *Pan-*: *At-* GL 68b/ *Pan-atia* CIE GL 400,3, *Char-/ pan-char-rius*. Plan. Epist. 10,11, *Ic-/ Pan-ic-ius* VI.VIII, GL203,2, *Ton-/ Pan-ton-ius* V. Cf etrusco *tur* 'dar, regalar' Stolt 30.

214 (C) ALBORELLE COIRACHO= *Panus Rudis* V.T.OB.- 215 ALBORELLE DE POLAINAS = *Paxillus atrotomentosus* V.T.OB. 9 especies más: 226 Alborelle fonxe (de *fungidus* 'esponjoso', de *fungus*).- Alborelle das carballeiras.- 238 Alborelle dos piñeiros.- 249 Alborelle visgo ('liga para pájaros'; *viscum* 'muérdago').- 258 Alborellos dos ourizos.- 281 Alborelle.- 282 Alborelle peluda.- 283 Alborelle de coores= *Trametes versicolor*.- 295 Alborelle/ Gentº etrusco **Alb-ur-el-ius*, diminutivo de *Alb-ur-ius* CIL

XI Sutrium.. sólo documentado en Etruria GL 119a, cf *Alb-ura Caturonis f(ilia) Letiobri*. Pereria Menaut, Zeph 34, 1982, 255b; cf *Urrius* SOL195, *Ur-isius* 529/ *iteus* XII/ *tius* V.XII/ *vius* 549. Prefijo *Alb-*: *Aren-* XI GL125/ *Alb-aren-ius* 191,1, At VI GL 68b (*Atti* XI GL423,1)/ *Alb-At-ius* XI GL 119, *Ed-* VI.X/ *Alb-ed-ius Cic. Phil* 13,28. Cf etrusco *Alp* 'dar, regalar' St 14; ur 'libar' ib 31. ALBORELLE es tamién una aldea en Soñeiro SW Sada (Coruña).

250-57: NETORRA= *Russula*: 250 (C). Netorra terrosa dos soutos V.T.OB.- 251 Netorra moura= *Russula nigricans* V.T.- 252 Netorra.- 253 Netorra dos cregos (C)= *Russula virescens*.- 254 Netorra das carballeiras (C)= *Russula cyanoxanta*.- 255 Netorra raiña (C)= *Russula aurata*.- 256 Netorra proer (T) ('picar' < *prurire* ML)= *Russula emetica* (gr *eméticos* 'vomitivo').- 257 Netorra sangue= *Russula sanguinea./ *Ne-torr-ia* del gentº etrusco *Torrius* (v.supra 199 Pantorra). Prefijo: *Ne-Arc-* CIL VIII, *Cid-* Thes.onom./ *Ne-cid-*V, *Gell-* GL424, *Ne-gel-* GL442, *Mon-* III-VIII/ *Ne-mon-* XI Vei, *Tatin-* XIV/ *Ne-tatin-ius* X, *Ton-* 374A/ *Ne-ton-ius* VI.

CASTAÑAS PILONGAS

*Pilon-ĭc-as. Castañas pilongas: secas y muy duras, curadas al calor y humo de la lareira. A Coruña llegaban de El Bierzo. En mayo de 1936, en la 'casa de Gumersinda' (Cela, NW Cereixedo 12k SE Cervantes, Lugo) mi padre y yo hemos desayunado riquísimas pilongas ablandadas en leche caliente, leche con agradable sabor picante por el 'allo montés' (probablemente el *Allium ursinum*, ajo de oso (liliácea) de los pastizales, especialmente en las campas del pico de Agulleiro 2kS Piornedo. Este *ursinum* daba también un sabor fuerte y peculiar al famoso queso de Ancares, del que hoy sólo quedan el nombre y el recuerdo. ETIM: *Pilon-ĭc-as, posiblemente del gentº etrusco *Pi-lon-ius* III Benev. VI, GL 456,6, posiblemente de *pi* 'hermana' y latín *lūna*, cf *lunasie* 'sacerdote de la Luna' St 22. Otra segmentación *Pil-on-ius* de *Pil-on-ius* de *Pil-ius* XI. 456,6.

El sufijo latino denominativo *-icus* forma adjetivos de pertenencia, frecuentemente bajo influjo griego: αὐλικός, latín *aulicus*; fabr-ica (scil. *ars*) LEUM. HOF 336 A. Aquí interesan los adjetivos derivados de antropónimos etruscos: *Leon-ius* XI 313a/ *icus* VI SOL 103; *Amon-*, *Amun*, etrusco *Amuni* CIE, Clus. GL 121a/ *Ammon-icus* II SOL 14; *Laev-* V.X.XIV Tibur 178a, *Laev-om-ius* V SOL 100/ *Laev-on-*, *Lev-on-icus* GL 33b (lo relaciona con el ilir. véneto *Laev-icus*); *Mai-an-(i)us* X.185/ *Maian-icus* IX. 18,3 (Maianca, Oleiros, Coruña) *Larinum*. Frontani en la costa adriática (cf LARIÑO Carnota, Coruña; LARÍN Arteixo, Laracha, Coruña); *Her-ius*/ *Fundus Heri-an-icus* IX Frentani; *Popill-ius*/ casa *Popilli-an-ica* Ligures Baebiani (Samnium) 18,3.

Plinio XV 92 estudia la procedencia del cultivo de la castaña, y cita 7 variedades poco o nada tabicadas obtenidas en la granja de investigaciones agrícolas de la Campania, y crítica con acierto que se le dé el nombre de *nux* (nuez) cuando en realidad está más cerca de la bellota, lo cual está comprobado por los estudios filogenéticos: ambos géneros pertenecen a la familia de las fagáceas o cupulíferas (fruto nuciforme protegido por 'cúpula'). De las 7 variedades dos tienen nombre derivado de antropónimos: *Corelliana* y *Tereiana* (v supra PLANTAS).

En cuanto a la citada búsqueda de variedades no tabicadas siempre supusimos trantándose de romanos, tendría finalidad no estética sino práctica. Pero Pitte (*Terre de Castanide* 62) no la aclara. Nosotros, observando como iban amarilleando y pudriéndose las castañas regaladas por unas amigas de Covas (NNW Ferrol) hemos

comprobado que la enfermedad, probablemente producido por un hongo, empezaba a alojarse precisamente por los citados tabiques o arrugas, y a los pocos días se extendía por casi toda la castaña haciéndola incomible; conviene señalar que las plantaciones de castaños en Covas pudieron tener el mismo origen que las de Las Médulas de Carucedo: en Covas también los romanos (y una empresa inglesa a fines del s. XIX) explotaron los filones de oro, que proceden del núcleo de Corcoesto (nombre etrusco; E de Cabana de Bergantiños), luego, hacia el NE continúan bajo el agua, para aflorar en Covas, Vilaquinte (NW Narón) y Meirás (W Baldoviño). Todas estas zonas, como era de esperar, son muy abundantes en nombres etruscos, que confirman la época romana de las explotaciones auríferas.

LOS CASTAÑOS DE LAS MÉDULAS

Una de las más sorprendentes características de las Médulas de Carucedo -aparte de su abigarrado y dantesco conjunto de rojas y puntiagudas pirámides, mudos y fehacientes testigos de la gigantesca explotación aurífera- es la extraordinaria abundancia de castaños que cubren casi totalmente el suelo de las Médulas y a veces parecen como querer ascender por la falda de dichas pirámides. Este fenómeno singular, unido a la tradición y fama de las 'castañas pilongas del Bierzo' y el conocimiento y consumo frecuente de setas, nos hizo entroncar el cultivo intensivo del castaño aquí con la necesidad que tuvieron los *procuratores metallorum* romanos de alimentar a grandes masas de esclavos y ejército de vigilancia, con el menor gasto de producción de alimentos, para que la agricultura intensiva, cerealista, no restara mano de obra a la fuerza productiva minera. En efecto, la castaña -poco menos alimenticia que el trigo- casi no absorbe mano de obra, pues incluso su recolección puede ser realizada por mujeres y niños.

Herodoto (s. V a.C.) cita la enigmática ciudad de *Kasthanaiẽs* en Magnesia (costa SE de Tesalia NE Grecia), pero el castaño aún en el s. II a.C. no se cultivaba, o sólo en zonas muy reducidas, y cuyo fruto era pequeño, sin importancia alimenticia y sin nombre particular (adjº asociado a 'nuez'. Parece que empezó a ser cultivado en la zona de Sardes (Lidia Asia Menor; variedad sardiana) en la semimítica *Kastanís*, de la que habría recibido el nombre (*Kastanaikón Káryon*, Teofrasto ss. IV-III a.C. 'nuez castaneica'). La tierra de Castanide produce la 'nuez difícil de mondar' (*dyslepéos karoúio. tò Kastanis étrephen aía* (=*gaĩa*), Nicandro s. II a.C.). En Varrón (De re rust. ca 50 a.C.) por primera vez la *castanea* recibe su nombre claro y definitivo. Las *castaneae molles* (Verg.: Buc.I, 82) junto con el queso constituían la dieta principal del pastor. Plin. (N.H. XV 92) cita siete variedades poco o nada tabicadas obtenidas en la Campania, Mart. Epigr. V78, confirma 'y castañas cosechadas en los campos de la sabia Nápoles, y asadas a fuego lento'. Luego este cultivo avanza hacia el Norte. Y en el Tessino desplazó incluso a los cereales y viña; en la Galo-romania sólo los acompañó. En los siglos VI-VII el castaño decayó posiblemente por la inseguridad de las invasiones bárbaras o por sospecha de su origen demoníaco, pues, como las setas, no eran producto del trabajo del hombre (cf los nombres paganos difundidos por los libros de Dioscórides: nuez de Zeus y de Júpiter); pero, añadimos, que también pudo ser por el triste recuerdo de haber sido durante siglos el alimento principal de los esclavos y prisioneros destinados a morir aplastados en las minas. En el s. XI el cultivo del castaño se repuso, para decaer definitivamente en el s. XVIII ante la introducción del maíz (Pitte: *Terre de Castanide 53-70*).

BIBLIOGRAFÍA FRECUENTE

CB: J. COROMINAS, *Breve dicc° etim° de la lengua castellana* 3ª reimpr. Madrid, 1983.
CIE: *Corpus Inscriptionum Etruscarum.*
CIL: *Corpus Inscriptionum Latinarum.*
DLE: *Diccionario de la Lengua Española*, Real Academia Española, Madrid, 1994
EM: ERNOUT, A. y MEILLET, A. *Dictionaire étymologique de la langue latine, histoire des mots*, Paris, 1994 (4ª edic.).
GL: SCHULZE, WILHELM, *Zur Geschichte der lateinischen Eigennamen*, (2ª edic. anastát ª de la 1ª de 1964) Berlín, 1966.
K.PAULY: DER KLEINE PAULY, *Lexikon der Antike in fün Bänden*, München, 1979.
LEUM.HOF: LEUMANN-HOFMANN-SZANTYR, *Lateinische Grammatik*, München, 1965.
ML: MEYER-LÜBKE, W., *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1935 (3ª edic.).
PIF: PITTE, *Terre de Castanide.*
PLIN: C.PLINIUS SECUNDUS, *Naturalis Historide libri XXXVII.*
POK: POKORNY, JULIUS, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Bern & München, 1959.
SCHB: P.SCHAUENBERG/ F.PARIS, *Guía de las plantas medicinales* (4ª edic.), Barcelona, 1980.
ST: H.L.STOLTENBERG, *Etruskische Sprachelehre mit vollst.* Wöterbuch, Leverkusen 1950
STEINB: STEINBAVER, DIETER H., *Neves Handbuch des Etruskischen* (Subsidia Classica Bd1), St Kathadrinen 1999.

Los números romanos indican los tomos del CIE (*Corpus Inscriptionum Etruscarum*); CIL (*Corpus Inscriptionum Latinarum*).